

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD
Ul. Carlo Alberto, 17



MOJA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1.200 lir

st. 50 (645) • Cedad, četrtek, 24. decembra 1992

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE
Via Carlo Alberto, 17



MOJA BANKA

Voščila predsednika Zveze Slovencev Černa

Vrniti življenje in mir naši zemlji

Delo slovenske narodne skupnosti v videmski pokrajini - je dejal prof. Viljem Černo, predsednik Zveze Slovencev videmske pokrajine, ki smo ga vprašali za obračun ob iztekajočem se letu - je bilo kljubovati pritiskom odtujitve naše zavesti in je slo v smer odkrivanja bogastva naših izročil.

V tem kulturnem delu in življenju smo iskali povezave z vsemi političnimi dejavniki, z javnimi upravami, z vidnimi predstavniki oblasti. Obiskali smo prefekta, nadškofa, predsednika deželne odbora, številne poslance. Uveljavili smo naše vrednote z manifestacijami, ki so bile povezujoče med ljudmi dobre volje, med tistimi, ki uveljavljajo svojo narodno podobo, vrednote miru in sožitja.

Tako smo ob tradicionalnih pobudah priredili srečanje na Matajurju, srečanje Slovencev in Furlanov, sodelovali smo pri pobiranju podpisov pod pismom naslovljenim Papežu, s skupino Glesje Furlane smo priredili posvet o reorganizaciji gorskih skupnosti. Sodelo-

vali smo z vsemi komponentami, z Domom, ki mu je uspelo, da se je tudi Cerkev zavzela za naše drago beneško ljudstvo, naj živi in ponosno ohrani svoj slovenski obraz. Se posebej smo skrbeli z veseljem v srcu, da dvojezična sola in vrtec dobita priznanje, kar nam je tudi uspelo.

Kje pa nismo uspeli?

Zaprek in težav ne manjka. Kot prvi odprt problem naj navedem dejstvo, da nismo se pršli do zakona, ki bi uzakonil naše pravice, upošteval slovensko prisotnost na našem teritoriju, prisluhnil potrebam in pobudam dvojezične sole, naših kulturnih društev in skupin. Najbolj nam je pa pri srcu dvojezična sola, ki je najbolj prikladna načrtu mostu in povezovanja na tem območju in ki mora biti uzakonjena in postati enakopravna državna struktura.

Minilo je leto dni od ustanovitve Zveze Slovencev, katere so njene senčne in sončne plati?

Z njeno ustanovitvijo smo želeli ustvariti decentralizirano mrežo delovanja,

razširiti čut demokracije in povezanosti naših ljudi. Hoteli smo premostiti prejšnje vzorce delovanja, brez ločevanja nikogar, nasprotno ustvariti tak politični prostor, kjer vsi lahko vplivajo na delovanje in izbire.

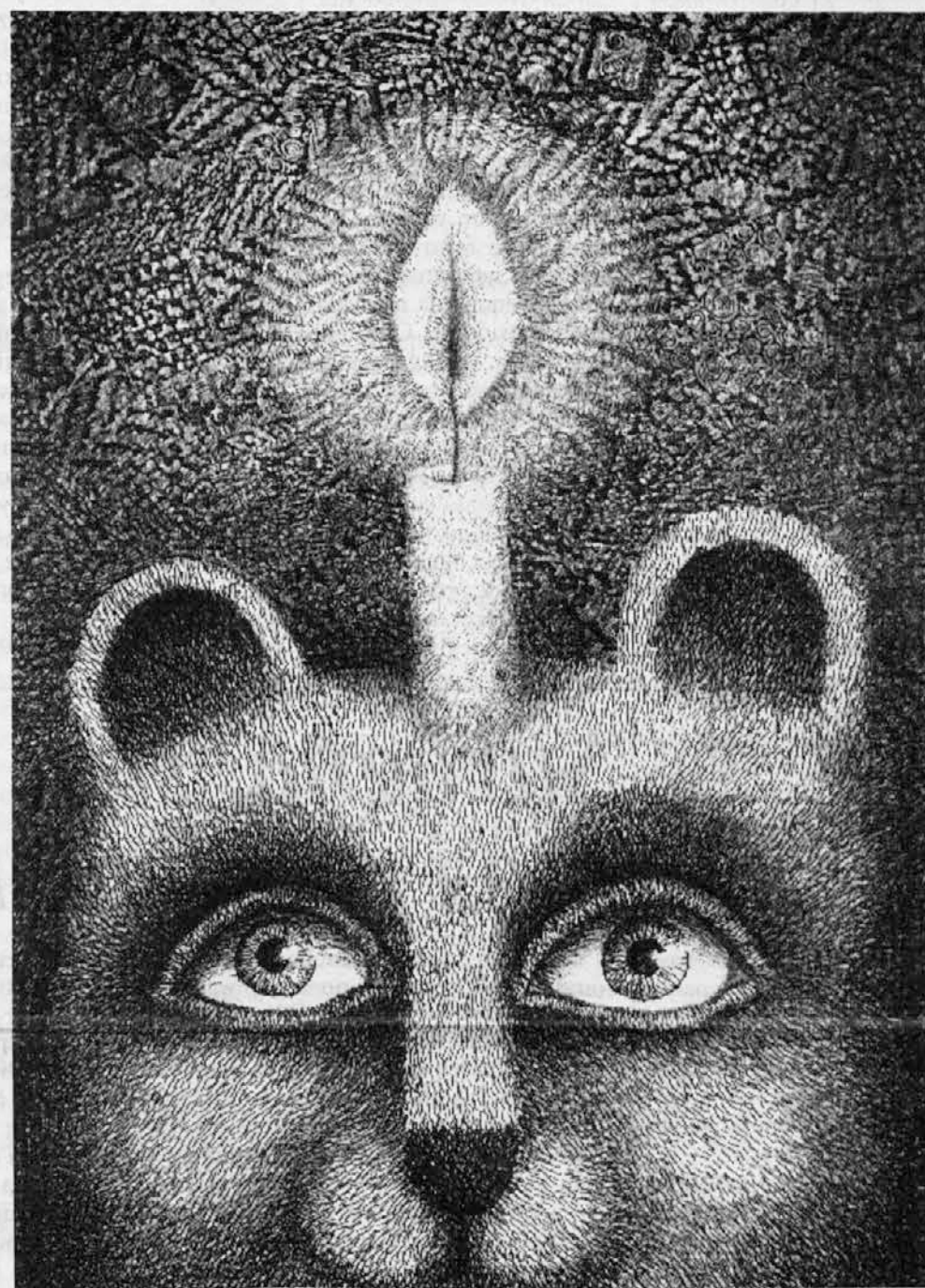
Vendar ni ta projekt popolnoma uspel.

Res, niso vse komponente pristopile, ker so računale, da v drugi povezavi lahko dosežejo več in da v enotnem krogu so manj vitalne. Dejstvo pa je, in tudi zadnji dogodki so to dokazali, da dobimo večjo moč in samostojnost v skupnem nastopu. Naše iniciative so življenjskega pomena in če bomo skupaj delali bomo bogato poplačani.

Kako gledate na bodočnost?

Kljub ponovnemu razraščanju nacionalizma naj recem, da je javno mnenje v veliki meri naklonjeno, odprto našemu delu, saj je naša smer delovanja pot v Evropo, pot k sodelovanju in rasti gospodarstva na meji, k vrnitvi življenja na naši zemlji.

beri na strani 2



Ilustracija Luise Tomasetig

Mikan Ježuš pomaj nan...

*Je nazaj Božič!
Lieta su začele teč hitru
tud za me, pru takuo, ki me
je pravla renca nona, kar
mene 'nu lietu me se je z-
dielu dugu ku 'nu življenje
an ona je guorila:*

*"Kuo je stekluo naglu
tole lietu, subtu je nazaj
Božič. Bodita brumni an*

*molita otroc, ki Jezus pride
na sviet!"*

*An ku deb' zaries Jezus
se meu rodit pru v naši
hisi, vsi smu bugal an vse
te narbuojse an narlieuse
reči smu napravjal za tist
dan.*

Bruna Dorbolò
beri na strani 5

Vesele božične praznike in srečno novo leto

Gesto d'amore per chi soffre



All'iniziativa dell'Unicef per restituire un sorriso ai bambini della Bosnia, vittime innocenti di una guerra crudele, promossa nelle Valli del Natisone dal sindaco di Stregna, Renata Qualizza, hanno aderito anche la scuola materna ed elementare bilingue di S. Pietro al Natisone. I contributi raccolti sono stati consegnati al sindaco Qualizza in una breve cerimonia (nella foto) al Centro martedì scorso.

Sulla manifestazione di S. Leonardo servizio a pag. 4

Un corale Buon Natale

Si sono succedute in questi giorni nelle Valli del Natisone numerose iniziative culturali, a coronamento di un anno di lavoro e come auspicio per un ancora più fecondo 1993 a difesa delle tradizioni culturali, storiche e linguistiche della nostra comunità slovena.

Gli auguri di Buon Natale più teneri e commoventi sono stati quelli dei piccini che frequentano la scuola materna bilingue. Molto apprezzati sono stati naturalmente anche il concerto della Scuola di musica-Glabena sola, il Concerto di Natale a Vernasso, la mostra delle illustrazioni di Luisa Tomasetig nella Beneska galerija.

segue a pagina 3 e 6

V nedeljo 10. januarja ob 15. uri
v dvorani Ristori v Čedadu

Dan emigranta

Glasbeni program
"Samemu ni dobro biti", igra Beneško gledališče; režija Marjan Bevk

Pozdravi:
odvetnik Vinicio Turello, Predsednik deželne odbora F-JK; msgr. Marino Qualizza, Slovenske organizacije videmske pokrajine

Sledilo bo družabno srečanje. Kdor se ga želi udeležiti, naj se oglasi na KD Trinko (tel. 731386) od 4.1.'93

- Idee confuse
Kakšna zmaga za Miloševića?
.....pagina 2
- Pravljčni svet iz Topolovega
.....stran 3
- L'Unicef, la gente ed i bambini
.....pagina 4
- Devetica ku ankrat
.....stran 5
- Gli angeli di Natale
.....pagina 6
- Furto di Natale
.....pagina 7

Incontro a Pulfero sull'esito del recente sondaggio

Idee confuse

Accorpamento di enti, si aspetta la Regione

La nuova ed accogliente, anche se ancora in fase di allestimento, sala comunale di Pulfero ha ospitato lunedì sera un'assemblea consultiva aperta al pubblico (per la verità tutt'altro che numeroso, e purtroppo non è una novità) con lo scopo di valutare quanto emerso dal sondaggio sull'unione dei comuni di Pulfero, Savogna e S. Pietro al Natisono. Erano presenti i tre sindaci, che hanno soprattutto rilevato come l'iniziativa sia stata valida ed abbia anticipato le mosse della Regione. Ma tutto il resto, o quasi, ha a dire il vero confuso un po' le idee.

Così la cosa che più colpisce è che l'unico non amministratore intervenuto nel corso del dibattito, un giovane imprenditore di Pulfe-

ro, abbia messo il dito sulla piaga: "La gente forse non conosce ancora bene il problema". Se, pensiamo, soprattutto, che la gente ha già votato. Un voto falsato, secondo Aldo Mazzola, consigliere di minoranza a Pulfero, dal fatto che il questionario era tendenzioso e contraddittorio, un voto che comunque ha fatto emergere la fiducia nell'attuale assetto della Comunità montana. Il cui presidente, Giuseppe Chiabudini, ha ingarbugliato la matassa prefigurando un futuro in cui l'unione dei comuni e la Comunità montana potrebbero diventare tutt'uno: è stato subito zittito dal sindaco di Pulfero Romano Specogna.

E già a leggere, rileggere, reinterpretare la legge sul riordino degli enti locali.

Più chiaro l'intervento di Giuseppe Blasetig, vicesindaco di S. Pietro, convinto, tra l'altro, che il servizio peggiore da dare ai cittadini sia quello di creare situazioni pasticciate, come il consorzio dei servizi. Occorrono scelte chiare, insomma, scelte che i tre sindaci sembrano intenzionati a fare, muovendosi già, ad esempio, sul terreno degli acquedotti.

Intanto, però, si è in attesa delle mosse della Regione. Una volta prese le dovute decisioni, sarà più chiaro il futuro dei nostri comuni e della nostra Comunità montana. "Nel rispetto della volontà della gente" è stato ripetuto a più riprese. Ma la gente conosce bene il problema?

Michele Obit

Aliquote Ici: così i nostri comuni

Vedi alla voce Ici: nei bilanci di previsione per il '93 anche i nostri comuni hanno tenuto conto dell'imposta comunale sugli immobili, che i proprietari di edifici e terreni fabbricabili dovranno versare ai Comuni. Le aliquote previste, in generale, vanno dal 4 al 7 per mille, quest'ultima solo per particolari esigenze di bilancio. In ogni caso, solo il 4 per mille verrà versato alle casse dello Stato; il rimanente, se ci sarà, rimarrà ai Comuni. Nei nostri comuni l'aliquota più bassa sarà applicata a Pulfero e a Grimacco. S. Pietro ha deciso per il 4,5 per mille, S. Leonardo per il 5. A Drenchia ed a Savogna l'aliquota sarà del 6 per mille, mentre a Stregna la giunta non ha ancora preso una decisione ufficiale.

Na kratko - In breve

Kakšna zmaga za Miloševića?

V trenutku, ko poročamo, nimamo se uradnih izidov volitev v Srbiji in Črni gori. Zdi pa se, da Slobodanu Miloševiću ne bo treba na balotožo z Milanom Paničem. Po vesteh, s katerimi razpolagamo, se je za Miloševića opredelilo nad 55 odstotkov volilcev, za Panica pa okoli 35%. Zaskrbljujoči so tudi podatki za obnovo parlamenta. Tudi v tem pogledu je Miloševićeva socialistična stranka prva, zaskrblja pa drugo mesto skrajne desnice liderja Sešelja, medtem ko je združena opozicija sele tretja.

Vedeti pa je treba, da je podatke posredovala beograjska televizija, ki je blizu Slobodanu Miloševiću, medtem ko sam Panič opozarja, da je treba volitve ponoviti, saj se niso odvijale v skladu z zakonom.

Predsednik mednarodne komisije opazovalcev je javnost opozoril na številne nepravilnosti, ki so jih ugotovili. Tako naj bi nad 100 tisoč beograjskih osemnajstletnikov sploh ne vpisali v volilne sezname, volilne rezultate pa so ocenjevale komisije brez nikakršnega strankarskega nadzora.

Kaj se bo zgodilo sedaj v Srbiji? Na to vprašanje skusajo odgovoriti številni tuji opazovalci, ki ugotavljajo, da bo zmaga Miloševića lahko sprožila državljansko vojno. Ne smemo namreč pozabiti, da je gospodarsko in družbeno stanje v Srbiji izredno slabo in da bo to znalo povzročiti velike nemire. Ob tem je pričakovati, da bo OZN zaostrila embargo in s tem povsem izolirala Srbijo od sveta.

Kako bo na vse to reagiral Milošević, kakšno bo vloga desničarja Sešelja in kaj bo to pomenilo za Bosno in Hercegovino? Scenarij je več in nobeden od njih ne vliva prevelikega optimizma. (R.P.)

Seduta del Parlamento

A Lubiana si è ieri riunito per la prima volta il neo-eletto Parlamento sloveno. Durante la solenne seduta si è proceduto pure al giuramento del presidente Milan Kučan.

Con la riunione di ieri si è insediato il nuovo Parlamento, composto da due camere a differenza di quello precedente che era formato da tre camere, e che in qualche modo, rappresentava il passaggio dal vecchio sistema a quello democratico e pluripartitico.

Per quel che riguarda la formazione del nuovo governo esistono almeno tre possibili varianti anche se quella più probabile si riferisce ad una coalizione di centro-sinistra, formata dai liberaldemocratici, dalla lista unita, dai verdi, dai socialdemocratici e dai democratici.

Uran: nuovo vescovo ausiliario

Alojz Uran di Sentvid è il nuovo vescovo ausiliario di Lubiana. L'ufficializzazione della nomina avverrà il 6 gennaio prossimo in Vaticano alla presenza del papa Giovanni Paolo II.

Festeggiata la brigata Moris

E' stato il presidente della Repubblica Milan Kučan

a dare un tono solenne alla celebrazione del secondo anniversario della brigata speciale dell'esercito sloveno MORIS.

Durante la cerimonia, che si è svolta a Kočevska Reka alcuni ufficiali della brigata hanno ricevuto le onorificenze al merito per il loro operato durante l'occupazione dell'armata jugoslava.

A Otočec un nuovo casinò

Le case da gioco in Slovenia si moltiplicano come funghi dopo la pioggia. Recentemente il gruppo Hit di Nova Gorica, assieme al gruppo farmaceutico Krka di Novo Mesto, ha aperto un nuovo casinò a Otočec, nota località turistica della Dolenjska, nel sud della Slovenia.

Nuova colonizzazione per l'Istria?

Il Partito di maggioranza croato (HDZ) intende "colonizzare" l'Istria. Il progetto, illustrato da Ivan Pasalic, presidente dell'HDZ, prevede l'aumento demografico dei territori all'interno dell'Istria con l'invio in quell'area di gruppi numerosi di profughi croati, provenienti dalla Bosnia e dall'Erzegovina. La mossa viene interpretata come ritorsione verso l'Istria poco incline alla politica dell'HDZ.

Lusevera: il sindaco è Mizza

È il democristiano Maurizio Mizza, 35 anni, perito agrario alla Comunità montana delle valli del Torre, assessore alla cultura ed alle attività sportive fino all'estate di quest'anno, il nuovo sindaco di Lusevera.

Lo ha votato il consiglio comunale giovedì 17 dicembre dopo che il sindaco precedente, Franco Negro, come avevamo riferito, è stato costretto a dare le dimissioni per aver sostenuto, con la sua firma e soprattutto con un timbro comunale, la candidatura di Diego Carpenedo durante le ultime elezioni politiche.

S. Pietro, sala consiliare
Assemblea generale
Comunità montana
Valli del Natisono
lunedì 28 dicembre - ore 19

Savogna: sì al bilancio ma i problemi restano

Vanno in archivio anche a Savogna, come ormai in tutti i nostri comuni, le approvazioni del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario del 1993 e del bilancio pluriennale 1993/95. E, come un po' in tutti i comuni, anche se i conti tornano, tornano male. "Le risorse sono in diminuzione, le esigenze della popolazione in aumento" ha avvertito il revisore dei conti durante la seduta del consiglio comunale di venerdì scorso, aggiungendo di non condividere pienamente l'operato della giunta pur sottolineando il fatto che questa rinuncerà, per il 1993, all'indennità di carica.

L'allarme tocca anche la famigerata Ici, prevista per il prossimo anno, e sembra quasi paradossale che il revisore ritenga insufficiente il 6 per mille deciso dalla giunta, che non è poco.

Altro bocconcino amaro, quello del personale degli uffici, oggi ridotto alla sola presenza part-time del segretario e di una impiegata supplente.

La minoranza è da tempo sul piede di guerra, critica la gestione della cosa pubblica, e non solo quella di quest'ultimo

anno, accusa gli assessori di inattività un po' in tutti i campi e, come accaduto anche venerdì, chiede le dimissioni del sindaco. Il quale non alza bandiera bianca perché, dice, "la gente ha ancora fiducia in questa amministrazione".

Cudrig si è così impegnato a coprire i debiti, ha confidato nella tenacia del personale, ha ammesso che "di errori ne sono stati fatti, ma è stato fatto anche qualcosa in positivo", ha spiegato che se il Comune ha acquistato recentemente quattro radio ricetrasmittenti per un valore di dodici milioni è stato grazie ad un preciso finanziamento e si è scoperto poeta dicendo che "in pianura aumentano i lampioni, qui si devono togliere per non vedere i nostri problemi".

Il capogruppo della maggioranza De Gosgnach ha confermato la fiducia al sindaco e alla giunta, sottolineando che la minoranza critica senza proporre. Ma ha ragione da vendere, la minoranza - ci si permetta questa considerazione - a rispondere che è compito della maggioranza fare, e della minoranza controllare, stimolare e, se occorre, criticare. (m.o.)

Una banca in Val Resia

Pochi mesi fa, sempre su queste pagine, avevate letto la notizia riguardante l'apertura di una banca anche a Resia. Ebbene, domenica 27 dicembre alle ore 11, la Cassa rurale ed artigiana di Camproscio-Tarvisio inaugurerà la nuova sede di Prato di Resia. In un primo tempo sarà operativo solo lo sportello automatico, in seguito anche gli altri servizi bancari. Per la popolazione di Resia, quando saranno operativi anche gli altri servizi, sarà un beneficio non indifferente se non altro perché fino ad ora, anche per il cambio di un assegno era necessario rivolgersi a Moggio Udinese. Un bel regalo di Natale! (In)

Černo: delamo za vrnitev življenja na našo zemljo

s prve strani

Naš prostor je obubošan, sibeke, vendar je ravno bogatija naše duše vir budočnosti in sem mnenja, da je to razumel marsikateri politik z našega območja.

Kaj bi zeleli nasim ljudem za novo leto?

Vsi nasi ljudje, ki so občutili kriz izseljenstva, so trdo delali na svoji zemlji, so bili zapostavljeni in osamljeni so danes ponosni, da so vzdržali.

Novo leto naj jim prinese veselje, zdravje, zadovoljstvo ob prepričanju, da so odprti in vključeni v nov projekt življenja, ki bo prinesel pozitivne rezultate nam, vsem Slovencem, Furlanom, materam, duhovni-

kam, kulturnim in drugim slovenskim organizacijam, ki so skrbeli za ohranitev naše duše.

Pogovor zapisala
Jole Namor

Vsem bralcem sporočamo, da bojo nasi uradi zaradi božičnih in novoletnih praznikov zaprti od četrta 24. decembra do nedelje 3. januarja. Novi Matajur pride spet med vas, v vaše domove, v četrtek 7. januarja. Nasvidenje!

Vi informiamo che il nostro ufficio in occasione delle feste di fine anno rimarrà chiuso da giovedì 24 dicembre a domenica 3 gennaio. Il Novi Matajur uscirà nuovamente giovedì 7 gennaio. Arrivederci!

novi matajur

Odvogorni urednik:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI / Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 18987
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 35.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - Ziro račun 50101 - 601
- 85845 - «ADIT» 61000 Ljubljana
- Vodnikova, 133 - Tel. 554045 -
557185 - Fax: 061/555343
Letna narocnina 700. - SLT
Posamezni izvod 20. - SLT

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komericalni L. 25.000 + IVA 19%

NA
RO
ČNI
NA
1993
ABBO
NA
MEN
TO

L'abbonamento al Novi Matajur per l'anno 1993 per l'Italia ammonta a L. 35.000 che potrete pagare o tramite conto corrente postale (n. 18726331) o presso il nostro ufficio a Cividale, in via Ristori 28, dalle ore 8.30 alle ore 17.30, dal lunedì al venerdì a partire dal 4 gennaio.



Sopra Simone Bordon al violino, accompagnato al pianoforte da Davide Clodig. Accanto una parte del pubblico al concerto della Glasbena šola sabato pomeriggio



A S. Pietro auguri in musica

Un pubblico molto numeroso e partecipe ha seguito sabato pomeriggio nella sala consiliare di S. Pietro al Nativone l'ormai tradizionale Concerto di Natale promosso dalla Scuola di musica - Glasbena sola, sede staccata della Glasbena matica. È stata una manifestazione importante, oltre che naturalmente un simpatico modo di fare gli auguri ad amici e parenti. Chi come me non aveva partecipato agli ultimi concerti è senz'altro rimasto favorevolmente impressionato in primo luogo dalla crescita della scuola dal punto di vista qualitativo, nonostante le piccole incertezze e qualche errore di alcuni musicisti in erba. Il lavoro serio e costante degli insegnanti e l'impegno dei ragazzi erano evidenti e soprattutto l'esibizione dei più grandi ha permesso di valutare ed apprezzare quali obiettivi si possono raggiungere.

Ma la Glasbena sola di S. Pietro è cresciuta in modo notevole anche dal punto di vista degli iscritti che provengono da ogni parte e da ogni ambiente della Benecia. Il ruolo che essa svolge per l'educazione dei nostri ragazzi da più di 10 anni, l'impegno serio e costante degli insegnanti e della direzione pur tra enormi difficoltà, in primo luogo quella degli spazi, meriterebbero sicuramente maggiore impegno e sostegno da parte di tutti e soprattutto degli enti locali.

Ma torniamo al concerto ed ai suoi protagonisti. Sabato sono stati proposti molti pezzi di musica classica e popolare eseguiti con diversi strumenti. Al pianoforte hanno suonato Elisabetta Crucil, Simone Trevisani, Antonio Cudrig, Vania Nadalutti, Michela e Massimo Liberale a quattro mani, Sara Venuti, Roberto D'Orlando e Davi-

de Clodig che oltre ad eseguire il suo pezzo ha accompagnato al pianoforte anche tutti i "violinisti": Peter Crise-tig, Adelaide Laurino, Martina Iacuzzi, Icaro Brusini, Chiara Fabbro, Simone Bordon e Nicole Liberale. Pezzi al flauto sono stati eseguiti da Giovanni Cassina e Sebastiano Pontonutti, mentre alla chitarra si sono esibiti Eleanora Bernich, Edoardo Sabadelli, Marco Domenis, Luca Baccino e Alessandro Bertossin. Numeroso anche il gruppo dei fisarmonicisti composto da Sebastiano Iacuzzi, Daniele Trinco, Alessandro e Marco Medves, Antonio Banchig, Alex ed Erik Crainich e Andrea Venturini. Si sono esibiti anche un trio di chitarre e l'orchestra di fisarmoniche.

Il concerto è stato introdotto da un breve saluto del direttore della scuola prof. Specogna. Complimenti a tutti.

Koledar Doma v dar za Božič

Med koledarji, ki jih bodo izobesili po beneških hišah, bo prav gotovo na najbolj vidnem mestu Beneški koledar, ki ga je tudi letos casopis Dom podaril svojim bralcem in naročnikom. Glede vsebine in oblike sledi koledar že ustaljeni tradicij in kot vsakič doslej je pretežno delo tarbijskega zupnika Emila Cenčiča.

Ob koledarskem delu je tudi letos več prostora namenjenega napovedi vremena, sejmom, ki jih prirejajo po Beneciji, "božji, človeški, svetniški in beneški" modrosti. Vsak mesec koledar predstavlja na kratko enega od duhovnikov, ki so vredni spomina in sicer Petra Podreko, Antona Drolija, Luigija Faiduttija, Maria Laurenciča, Ivana Gujona, Jozefa Kjačiča, Jozefa Kramara, Jozefa Gorenška, Ivana Petričiča, Rina Markiča, Ivana Obalo in Antona Bankiča. Tudi letos je koledar posvečen beneškim vasem v Nadiskih dolinah in se Viskuorsi in Livku. Ob koledarju Doma je še zanimiva knjga Gian Francesca Cromaz, posvečena diplomatskem delu msgr. Luigija Faiduttija v Livni.

Knjižno darilo za novo leto

Svoji knjižni dar za leto 1993 je pripravila tudi Goriska Mohorjeva družba, ki je tudi letos bogat in zanimiv. Ob zborniku *Koledar 1993*, ki obravnava preteklo in sedanje dogajanje naše manjšine, vprašanja gospodarske, kulturne in znanstvene narave, so v zbirki še 4 publikacije.

Vinko Beličič je avtor knjige *Leto odmrznitve*, literarno pričevanje o političnem dogajanju v Sloveniji. Ob 500-letnici odkritja Amerike je Goriska Mohorjeva družba objavila pričevanja slovenskega lazarista Andreja Prebila, ki deluje med Indijanci v Cilu, *Aravkanija*.

Alojzij Novak je napisal *Crniško kroniko* o zgodovini Vipavske doline in Goriske v letih druge svetovne vojne in po njej.

V paketu je še 18. snopič, ki zaključuje projekt *Primorskega slovenskega biografskega leksikona*.

Ureja ga od leta 1974 prof. Martin Jevnikar, ki je s tem snopičem tudi zaključil redni del publikacije in začel objavljati Dodatke. Po črki Ž je namreč se dodatek A-B.

Presentato a Cividale il libro di Stranj Biglietto da visita degli Sloveni



Da sinistra Susič, Strassoldo, Stranj, Vertovec e Kravos

Ha preso le mosse dal rinnovato e virulento attacco nazionalistico contro la minoranza slovena in regione e dai crimini culturali commessi nei suoi confronti dallo stato italiano l'intervento del prof. Raimondo Strassoldo che venerdì ha presentato a Cividale il libro di Pavel Stranj "La comunità sommersa - Gli sloveni dalla A alla Z", uscito recentemente presso l'EST-ZTT di Trieste nella sua seconda edizione riveduta ed ampliata. Ma il sociologo Strassoldo nel suo interessante intervento ha posto una serie di dilemmi, di questioni irrisolte, in primo luogo quella riguardando la concezione di nazione. Citando lo storico Cusin ha sottolineato l'essenza fascista del carattere nazionale italiano contro cui si sono scontrati gli sloveni, ma anche i friulani già nel secolo scorso quando hanno preso coscienza del proprio essere nazione. Ed è stata interessante questa lettura parallela del percorso delle due nazioni slovena e friulana, sfociata per la prima nella nascita di uno stato indipendente grazie alla saldatura tra mondo culturale e politico, mentre in Friuli l'élite politica è stata sempre filoitaliana. In questo contesto si inserisce l'esperienza affascinante, come l'ha definita Pavel Stranj, della Benecia che da periferia della periferia, si è sganciata dal mondo friulano ed è diventata protagonista di un processo di affermazione di una nuova identità linguistica e nazionale che si sta ancora svolgendo. Il libro, che è stato accolto in ambito europeo come la migliore e più completa presentazione di sé stessa da parte di una minoranza è anche un importante contributo all'autoriflessione per gli sloveni.

Naš Božič v cirkvi v Barnasu

Liep an duhovno bogat je biu Božični koncert, ki ga je v nediejo popudan organizu pevski zbor Pod lipo v Barnasu. Vodila ga je želja premagat sovratvo an parnest mier med judi, ki so na telem svietu drugač po kulturi an jeziku an vse je trieba spoštovat, v parvi varsti pa same sebe. Takuo je Pod lipo začeu s pjesmijo "Te dan je vsega veseja" an potle zapieiu druge božične pjesmi v vic jeziku. Potle je naše lepe an že pozabjene slovienske božične pjesmi zapieiu zbor Matajur iz Klenja. Za njim so pred utar sli Nediški puobi, ki so presental cerkvene pjesmi iz Scigle an na koncu je pru lepuo zapieiu zbor iz Sv. Lienarta.

Liep koncert se je zaparu s pjesmijo v čast Marije, ki jo je z vsim sarcam an z močnim glasam zapiela vsa cirkku.

Na koncertu so tudi zbieral sude za jih pošjat nasrečnim an nadužnim judem v Bosno.

V Landarju
27. decembra
ob 20. uri

Božični koncert

Nediski puobi
Coro Val Pesarina
Višarki kvintet

Topolovo: otroški svet v ilustracijah Luise

Vas Topolovo, ki so jo prikazali z zelo lepimi fotografijami Eddi Bergnach an Renzo Rucli, je vas kjer je parsu na sviet Renzo Gariup an kjer so se rodile pravce, ki jih je zbrau s pomočjo društva Rečan v knjigo ...Antadà. Iz knjige je paršla se kasete an od nje dramati-zacija pravljice, ki jo je napravla mladinska skupina društva.

Takuo iz vasi, ki se zgubja, je s pomočjo puno ljudi paršlo na dan tiste kar je ostalo zivega, otroški sviet, sviet pravljic, tisti sviet ki je v Beneciji narbuž živ an nam daje upanje za naprijej. An tu se je parložla se pridna roka ilustratorke, ki je s svojo fantazijo, s svojim di-



Luisa Tomasetig

elom storla zaživiet zvince an ljudi iz pravljic an takuo obogatila knjigo: roka Luise

Tomasetig.

Odpartje razstave "Kako nastane knjiga" v Beneški galeriji je bila takuo v saboto liep praznik za dielo, ki je vse zrastle na naših tleh. Na pru liepi an lepuo postavjeni razstavi, ki vam jo parporočamo, saj bo odparta do 17. januarja, se je videla an pot, ki jo je kot ilustratorka prehodila v zadnjih cajtih Luisa, lepe rezultate, do katerih je paršla.

Tala je parva samostojna razstava Luise Tomasetig, le v telem cajtu pa je nje ilustracije razstavljala tudi v blizini Coma an po Sloveniji. Takuo kot vsi v saboto, potle ki so pohvalil nje dielo, an mi ji želmo puno sreče an uspehu.

Kragelj zlatomašnik

Ceprav z nekaj dni zamude zelimo tudi mi čestitati duhovniku Jožku Kragelju, ki je v nedeljo 13. decembra obhajal v rojstni zupnici Mostu na Soči (Sv. Lucija) ji sele pravimo v Beneciji) zlato maso.

Jožko Kragelj je duhovnik z izrazito ljubeznijo do književnosti, do poglobljanja kulturne in duhovne podobe slovenskega naroda. In kot tak se je približal tudi Beneški Sloveniji. Bil ji je blizu ze med vojno in takoj po njej, ko je opravljal duhovniško službo v Livku pod Matajurjem, predvsem pa v šestdesetih in sedemdesetih letih. Dolga leta je namreč urejeval Trinkov koledar, ki je bil namenjen Slovincem doma in

po svetu, preko te dragocene publikacije pa je približal beneško stvarnost sirsi slovenski javnosti. V njem je vrednotil delovanje kulturnih društev, ki so v Beneciji nastajali in s velimi težavami, pod neverjetimi pritiski, ohranjali slovenstvo. Zbiral je tudi zanimivo gradivo iz ljudskega izročila.

Jožko Kragelj je globok poznavalec dela, življenja in ustvarjanja na različnih področjih msgr. Ivana Trinka, zbral je tudi dosti dragocenega gradiva iz njegove zapuščine, ki jo je potem v Trinkovem koledarju objavljval. Za vse delo opravljeno v korist Slovencev videmske pokrajine se zlatomašniku zahvaljujemo in mu se enkrat čestitamo.

Križa prisotna tudi na Deželi

Zmanjšanje proračun

Kljub nekaterim polemikam znotraj večine in sami groznji predsednika Vincija Turella, da odstopi, je deželni svet Furlanije-Juljske krajine z glasovi KD, PSI, PSDI, PLI, SSK, bivšega republikanca Barnabe in zelenega Viviana odobril finančni zakon za leto 1993.

Iz tega finančnega dokumenta izhaja, da bo tudi naša dežela morala v prihodnjem poslovnem letu računati na manjši obseg denarja. Zaradi krize javnih financ se bodo predvideni deželni dohodki zmanjšali za približno 500 milijard lir pri proračunu, ki jih skupno obsega 1.800. Iz tega sledi, da bo deželna vlada bolj skopa s finansiranjem javnih uprav. Ob tem bo prisiljena iti na pot krčenja in združevanja nekaterih ustanov in konzorcijev. V sami razpravi o finančnem zakonu pa je pršla do izraza tudi vse težavnejša pot, ki jo tudi v Furlaniji-Juljski krajini opravljajo tradicionalne stranke, tako da smo bili priče neobičajnim političnim potezom in določenim nesoglasjem v sami večinski koaliciji.

Ostrejši zapletljaj je nastal okoli vprašanja finansiranja naravnih parkov. Za predlog opozicije so se namreč opredelili tudi nekateri predstavniki večine (PSI), kar je sprožilo prekinitev seje in grozno predsednika Turella, da odstopi. Po daljši razpravi med načelniki skupin večine v deželnem svetu je prišlo do dogovora, ki je prepeljal Turellov odstop istočasno pa zadovoljil tiste, ki so se opredelili za resolucijo opozicije.

Pred samo odobritvijo proračunskega dokumenta so bile na dnevno redno tudi številne resolucije. Od teh omenimo tisto, ki so jo podpisali Jevnikar (SSK), Tersar, Blasig (PSI), Budin, Bratina (DSL), Rossi, Cavallo in Wehrenfenning (federacija zelenih) o globalni zaščiti Slovencev ter o refinanciranju zakona za obmejna območja v tistem členu, ki predvideva gmočno pomoč za kulturne dejavnosti slovenske manjšine v Italiji in italijanske v Sloveniji in na Hrvaškem. Resolucijo je deželni svet sprejel z večino glasov.

Ob koncu povejmo, da je bil na seji slovenski socialist Dario Tersar izvoljen za odbornika na mesto Gianfranca Carboneja, ki je odstopil.



Due momenti dello spettacolo tenutosi domenica a San Leonardo dai bambini delle scuole elementari di S. Leonardo, Stregna e S. Pietro

L'Unicef, la gente e i bambini

Con la manifestazione di domenica, tenutasi nella scuola media di S. Leonardo, è stato consegnato simbolicamente alla segretaria regionale dell'Unicef Gi-

gliola Della Marina il ricavato della raccolta di fondi per i bambini dell'ex Jugoslavia. Davanti ai sindaci delle Valli del Natisone e ad un Babbo Natale "piovuto" dal cielo (è

giunto in elicottero grazie alla disponibilità dell'Associazione udinese dei commercianti di via Cividale) si sono esibiti i bambini delle scuole elementari di S. Leo-

nardo, Stregna e S. Pietro con canti natalizi e balli. Un po' spauriti, i bambini hanno comunque raccolto gli applausi della gente accorsa in gran numero ad assistere allo spettacolo, al quale ha contribuito anche il gruppo Arteinventando di Cividale. Tra un sorriso e l'altro, il tempo per pensare anche a chi il Natale non lo passerà tanto bene. "Servono 25 milioni di dollari all'anno - ha ricordato la rappresentante dell'Unicef - per risolvere i problemi del mondo, quando il doppio di questa cifra è spesa per il fumo". Per Renata Qualizza, sindaco di Stregna e promotrice della raccolta di fondi, "il significato dell'iniziativa va al di là dell'aiuto che possiamo dare agli altri. Partendo dai bambini potremo far rinascere le Valli del Natisone".

Lepa razstava v banki

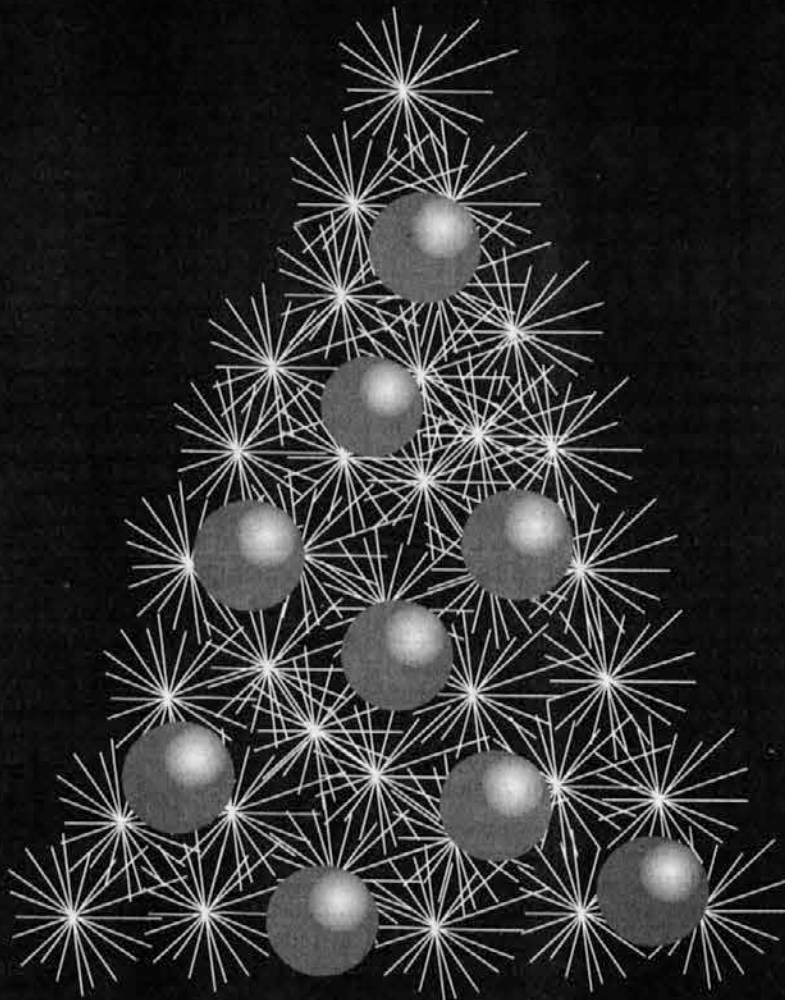
Od petka razstavlja v atriju Tržaške kreditne banke v Cedadu priznana in široko uveljavljena tržaska slikarka in grafičarka Zora Koren Skerk, ki sta jo na otvoritvi predstavila ravnatelj banke Bonini in novinar Sasa Rudolf.

Razstava bo na ogled do konca januarja. Naj se dodamo, da bodo od 1. januarja nekatera njena dela razstavljena tudi v galeriji "Paolo Diacono" le v Cedadu.



Slikarka z ravnateljem galerije "Paolo Diacono" Bedettijem

Vesel Božič in srečno Novo leto



TRŽASKA KREDITNA BANKA • KMEČKO • DELAVSKA HRANILNICA IN POSOJILNICA V SOVODNJAH • HRANILNICA IN POSOJILNICA OPČINE • KMEČKA IN OBRтна HRANILNICA IN POSOJILNICA V NABREŽINI • KMEČKO OBRтна HRANILNICA DOBERDOB • KMEČKA BANKA GORICA

Vič ku kajšan na vie ka' je

“Devetica” ku ankrat



Pod velikim božičnim drevesu v Cedade so jaslica iz liesa

Pas al zive sele tle par nas, tu kajšni vasi, naše stare božične navade, al pa smo pozabil vse an tele dni, ki nas ločijo od Božiča lietamo napri an nazaj ku vsi, od dne butige do te druge, s trostan, de teli prazniki pridejo naglo h koncu? “Devetica”: al jo molejo se par kajšnim kraj? Za kar se nam da viedet, v Hrastovijem jo dielajo sele: vasnjani se od 16. dicemberja zbirajo vsako večer v kapelci na sred vasi za zmolit kupe rozar an zapiet cerkvene božične pjesmi.

Devetica, malo judi vie se, ka' je bluio tuole. Se bruozar, de monsinjor Kračina, ki nas je lietos zapustu, jo je napisu, kar je biu famostar v Podutani. Kada se je rodila tela nasa stara božična navada? Nam odguori le monsinjor Kračina v njega bukvacah: “... Jest znam poviedat samuo tuole: ranca Lucja Osnjak (Betacova taz Ošnjega), ki je umarla lieta 1940. an tekrat je imiela 97 liet mi je pravla, de so nosil Marijo pred Božičam po vaseh ze kadar moja nona je bila otrok...”

Preberimo, kakuo je bila tela Devetica.

“... Mi jo začnemo na 16. dicembra, jo koncamo na 24., jo dielamo cje po hišah, an u našim jezike. Tu usaki vasi imajo 'no staro podobu prezepja; okuole te podobu se zbirajo vasnjani, navadno o sedmi uri zvečer.

Molijo rozar an potlè z lučicami tu pest jo uzdignejo an jo nesejo v precesijo... od hiše do hiše, devet noči. Kadar precesija pride pred prag se ustavi, tista ki je na celu precesije da sveto podobu gospodiniji an ji die: “Parjateljca, sprejmi mater Jezusa na nje trudnim potovanju v Betlehem u hudim zimskim cajtu, na nje neomadeževanim materinstvu. Na častijo samuo nacò an jutre; anpa prizadevajse de jo boš častila nimar brez nahanja”. Ona jo prime, jo poljubi an jo postavi gor na domači utar an dije: “Bodi pozdravljena o precista Devica Marija! Zelnuo te spriem pod strieho mojo. Bodi zvjesta pomočnica, varuj do smartne ure dušo mojo. Aman.” Tele precesije genjajo kakih pet ur pred mašo o punoci, a konac božičnih molitvi an pjesmi se nardi sele na 2. februarja, na sviećinco.

Na večer sviećince je sklep Devetice v tisti hiši, kamar je parsla sveta podobu 24. dicemberja. Na koncu vsieh molitvi an pjesmi gospodinija daje poljubit sveto podobu an vsi denejo na utar amozno. Drugi dan gospodinija nese amozno famostru za de zmoli dvie svete maše: adno za te zive, drugo za te martve, kar ostane bo pa za cierku.” Takale je bila Devetica. Pas al bo moč jo oziviet v kaki nashi vasi?

Oh, mikan Jezuš na hod' lietos...

Daj nan cajt diet na mest sviet, ki ratava nauman

s prve strani

Na vilju, jaslaca v prezepjune su čakale Jezusa, podi su bli ofrigani, zene su strukje kuhale an vsi smu čakal.

Na hiša v mineni mierni vasi, an vas je bla naš sviet. At se je meu rodit Jezuš.

Sa', sviet je parsu v naše hiše, an vsak dan vidmu an živmo kar se po svietu zgaja.

Deb' ti vidla, ka' j' na telim svietu, nona, tud ti, ki si znala prosit, kuazovat an se sturort bugat, bi ti na viedla, kajšnemu svećeniku se parporocit za diet reči na mest, an od velicega spota bi ti gledala odluožt se Jezusu rojstni dan, za de na bo vse tuole vidu. Bi ti ga prosila:

“Oh mikan Jezus, počak, na hod' lietos, počak 'nu malu, de denemu reči na mest. Preveliku bo toje tarplenje, kar boš videu, de tle na svietu, sa, nie vič samuo adnega Rodeza, ma jih je punu. Otroc umierajo od lakot, an njih matera z očmi an s sismi suhmi, umieraju z njim. Te bogati se spodie-

laju, an clovek na spozna vie bratra tu clovieke, ma ku vuk tule samuo v njega trop, an na pusti obednega se parblizat, pres mu zobe pokazat.

Buog nas var od vsieh nasreč, te prosim, jo navadi vsak dan, ma kaos mote pamet judi, ki sami potiskaju sviet po strašni pot, ki vsak vie, de na peje h dobremu.

Kuo mormu veseu guod te napravrt, kar se tle pred naših vrat, bratri se pobivaju pres obednega usmiljenja, lačni, stargani, zmarnjeni v telesu an v dušici, s karvavimi rokmi, pres glasu prašaju pomuoč svetu, ma obedan se na gane.

Na hod' lietos Jezus, daj nan cajt diet na mest sviet.

Tezkuo je sami prenest tarplenje te nadužnih, an ce ti za jih potroštat čes usednu prist, usmil' se na nas, arzsviet naše pameti an pomaj nan ušafat pot, ki peje h jubezni an meru”.

Bruna Dorbolò

Zadnji dan lieta z molitvijo

Fare iz Podboniesca so organizale za zadnji dan lieta an pohod miru, an pohod za postudierat na tiste, ki tarpe zavojo hude an naučne ujske v Bosni, pru takuo na razizem, ki posebno tele zadnje cajte spet huduo narašca po celim svietu.

Za vse vas, ki zelta sparjet vabilo povemo, de se ušafata go par muoste v Podboniescu ob sedmi zvičcer an potlè puodeta par nogah cez Sciglo, Laze, Tarčeto an na zadnjo v Landar, kjer pohod se zaključi v cierkvi.

Liep domači senjam gor v Barci

Sveta Lucija

Pobral so tudi oufar za postrojiti cierkuco

V Sauodnji sta dvie vasi, ki imajo le tiste ime, Barca. Adna je blizu Matajurja, drug pa nad Sauodnjo, je razdeljena na dva kraja, Doleinja an Gorenja an je sama vas telega kamuna, ki stoji ta na tin kraj Aborne.

Nad Gorenjo Barco stoji na cierkuca posvećena sveti Luciji an vsako lieto 13. dicemberja imajo v telim kraju domači senjam. Takuo je bluio an lietos.

Puno judi se je zbralo parvo na sveti maši, ki je bla pieta an jo je mašavu famostar Zuanella, po maši so

pa vasnjani ponujal vsiem za pit an za jest.

Muormo reć, de par sveti maši so zbral an dobar oufar za postrojiti cierkuco, ki je bila zazidana v XV. stolecju. Pa na bo zadost, sa' stroški, speže so velike. Vsi se trostajo, posebno Barčanj, de jim parskoće kajšan na pomuoč. Predvsem bi muorla za tuole poskarbiet “Sovrintendenza alle Belle Arti” an tuole priet ko se zgodi, kar se je zgodilo drugim cierkucam po naših dolinah. Od njih na ostaja ku an kup kamanu.

K sveti maši ku lieta nazaj

Ankrat smo hodil h božični sveti maši o punoci vsi kupe, par nogah. Po pot smo se srećal al pa dohitiel z drugimi, iz drugih vasi an takuo buj smo se blizal cierkvi vie nas je bluio. Kuo je bluio lepuo!

Lietos v Spietre bo spet kiekie takega an za tuole muormo reć “Bohloni” tistim od Cai iz Spietra an spietarski fari, ki sta organizala 'no posebno Sveto nuoc.

Za vse tiste, ki jim je useć hodit bo ponoćni pohod, ki se začne ob 20.30. Hodit se puode na “Monte Roba”.

Za vse te druge (an trost je, de prideta vsi vi, ki spadata pod spietarsko faro, pa tudi iz drugih kraju) je pa “fiakolata miru” an “parjateljstva”. Tisti od Cai so tuole organizal pru za ozivjet staro navado, kar judje bližnjih vasi so parhajal par nogah h maš o punoci. Fiakolata se začne ob deseti zvičcer ta pred cierkvijo v Spietre, tle oduod se puode

cez paserelo v Nokulo, potlè dol v Barnas, cez muost na Nedizi se pride na “-pot od ferovije”, potlè v Azlo tja pred cierku, od tu v novo vas, “borgo nuovo”, potlè cez Spietar an na koncu v cierku.

Tle bi bluio pru, da bi vsak poluožu pred jaslaca, pred prezepjo an senk za te potrebnue. Sevieda, tisti ki prideta na telo fiakolato muorta parnest za sabo kako luć, kajšan lumin, lampadino, kandelu... an vse te le lucice naj bi poviedale cielemu svetu, de se muore ziviet vsi kupe v mieru, de se muormo vsi imiet radi an se spostat med sabo. Za kar se tice senke, ce jih na parneseta tisto vicer bota miel cajt jih dat do 6. zenarja. Bi bluio tudi pru, de vsak bi dau kot oufar, kar bi spindu tu an dan za kupit cigarete, pijaco, kafè an takuo napri.

Tuole je kar zele tisti od Cai za tel Božič an mi jih podperjamo.

“Le puoj le puoj Benećija”

Novi Matajur je ku 'na velika družina, ima zlahto an parjateljce arzstresene po celim svietu an za Božič puno od njih se zmisle na anj an pošja vošcila. Miez vsieh smo vebral pismo, ki je parslo taz Avstralije, pošjal so ga Liliana an Renzo Cernotta - Gomatovi iz Kozce an Bepi Bonini - Kovać iz Lies (tata od Liliane).

“Dragi Matajur, vošćim vam in vsem parjateljcam vesele božične praznike in srećno novo leto. Hvala vam vsem za prelepe pocićnice in nesteto dragih spominov. Na teh bomo ziveli do prihodnjega srećanja. Te dni sem dobila neke kasete, zato bi se to rekla: Le trepetajta, trepetajta Trepetički zlati, z vami tud moje sarce trepeta, ko vas poslušam... vas ćujem pru blizu moje duše. Liliana in Renzo Cernotta.

Le puoj le puoj mi Benećija odmev tvoje ćujem dajvje tle, mi blazi dušo, veseli srce. Bepi Bonini.”



jih prave ...

- Dobar dan gospa Bruna, sem parsu prasat, ce mi pride Franko bajsat tele dni, ki sem doma za Božične praznike.

- Ga ni doma, je dol v Vidme na Universiti.

- Orpodibako, a de bo ratu velik poglavar! An ki studja?

- Studja ki zadne farbe vebrat za pobajsat vse tiste stance!!!

- Dobar dan nona, sem parsu vas pozdravjat za Božične an novolietne praznike.

- Muoj dragi navuod, ze ki cajta te nisem videla, kode hodis?

- Ka' na veste, de sem ze tri lieta na fakolteti od medezine.

- Tri lieta! Oh buozac mal, pa zdaj al si ozdraveu?!?!?

Za Božič vsak clovek gleda se previdat za kiek dobrega luost pod zobe.

Pa Turiddu dol s te nizke Italije se ni teu maltrat za tiste reči, cielei dan je spau na veliki skali pri muorju.

'Na stara zena ga je videla an dan, dva dni, tri dni le na tisti skali lezat brez se ganit.

Te četarti dan, nomalo usmiljena an nomalo radoviedna, mu je jala:

- Ze stier dni vas videm tle lezat, a vam parnesem kiekie za jest?

- Ne ne, hvala liepa draga gospa, sa' mi na kor nie, ker vsaki dan pasajo po teli skali stieri puzi, ist jih na ku uzamem an sniem.

- A ja, an tudi donas ste jih sniedu stier?

- Ne, za glih reć, donas sem sniedu tri zatuo, ki adan mi je uteku!!!

Dol po te nizki Italiji, na zalost se vsaki dan striejajo an pobivajo, ku de bi judje bli kakuosa!

Puno jih ostane tudi ranjenih takuo, de imajo potrebo saldu kri za runat trasfuzjone.

Zatuo je cedajski spitau pošju kot božično darilo, kot božični senk dol v Napoli 'no avtoemoteko puno karve.

Ze dva dni potlè je bila nazaj v Cedade sele puna karvè.

Cedajski miedihi so hitro telefonirali v Napoli za viedet, ka' se j' zgodilo.

- Nećemo cedajske karve - so odguoril - ker je zbrana med Lahu an Benećanu, ki imajo dielo tu karvi!!!



Božični cas odpira naša srca, strahote vojne, nasilja in lakote pa nas nagovarjajo, naj v novem letu 1993 zastavimo svoje sile za urednećevanje pristnih cloveskih odnosov, sožitja, enakopravnosti in solidarnosti med nami in v svetu Slovenska skupnost v deželi Furlaniji - Juljski krajini

Parjateljli naše šuole

Nasa dvojezična sola rase an z njo rasejo tudi stroški za jo mantinjat.

Vsakoantarkaj se oglasi kajšan parjateu an da svoj prispevek. Vičkrat, muormo reć, so parjateljli taz Tarsta, takuo je an tele krat. Tele dni so dal njih prispevek Stanka in Ivanka Hrovatin 50.000 lir v počastitev spomina Marije Sosic; namest roz na grob Zofije Svrau uduova Pertot darujejo Justina Colja, Aldo Colja in družina Majovski 30.000 lir; namesto cvetja na grob Drage Lupine darujeta Ljuba in Edi Kosuta 50.000 lir. Buohloni vsiem!

Gli angeli di Natale

Besedilo: Michele Obit
Illustracije: Antonella Bertagnin

Toc, toc, toc. Quella sera d'inverno qualcuno bussò alla porta dell'ultima casa del paese prima di arrivare al bosco, quella di fronte alla falegnameria. Soltanto Anton, però, sentì bussare, perché nel suo lettino, avvolto dalle coperte, stava sognando di essere sveglio, e nel sogno sentì: toc, toc, toc, e si svegliò.

I genitori, mamma e papà, nella camera accanto, non sentirono nulla: ronfavano entrambi, e fino alla prima luce dell'alba non avrebbero di certo aperto gli occhi.

Anton (immaginatevelo così, un faccione rotondo, i capelli ricci e rossicci, le lentiggini sul naso, gli occhi vispi azzurri, o, se preferite, in qualche altro modo) sentì dunque bussare, rovesciò le coperte, si alzò e con uno strattone svegliò Lep, il folletto che gli dormiva accanto.

Lep era piccolo, alto poco più di due spanne, due occhioni intriganti, il sorriso sempre pronto. Infatti sorrise, si stropicciò il naso e chiese:

"Cosa succede?"

"Sveglia - gli fece Anton - che qualcuno sta bussando alla porta!"

Tenendosi per mano scesero le scale, attenti a non fare rumore. Anton aprì la porta e... fuori non c'era nessuno, il viale sembrava deserto, bianco di neve come lo era stato tutto il giorno prima. Nel giardino non c'era alcuna traccia, nè orme nè altro.

Anton e Lep si scambiarono uno sguardo e richiusero la porta. Ma, fatti due passi, sentirono nuovamente bussare. Lep pensò bene di dare un'occhiata dalla finestra, ma riuscì a vedere solo un paio di piccole ali azzurre. Anton aprì la porta di scatto, guardò un po' più in alto del suo metro e quindi ci vide...

"Oh, cosa sarà mai questo?"

Lep aveva già capito tutto:

"Non vedi, è un angioletto. È facile riconoscerli: non fanno ombra".

Anton infatti vide ogni tipo di ombra, da quella sua e del suo amico a quella degli alberi, della casa, del recinto. La luna rimarcava sulla

neve ogni forma tranne quella dell'angelo. Il quale, oltretutto, pareva non sapesse parlare. Si sbracciava, infatti, richiamando l'attenzione dei due, facendo segno di seguirli.

"Perché non parla?" chiese Anton a Lep. Il folletto, che sapeva ogni cosa degli angeli, rispose: "Gli angeli hanno una lingua che non conosci, che è quella del pensiero". Anton pensò che quella era proprio una bella fortuna. L'angelo gli piacque. "Lo seguiamo?"

"Perché no?"

Si vestirono e uscirono, seguendo l'angelo. Non andarono lontano. Sulla strada trovarono subito altri due angeli che con ogni sforzo cercavano di rimuovere un carretto affossato nella neve. Sul carretto pareva ci fosse ogni ben di Dio, pacchetti e pacchetti, regali e regalini, giocattoli e dolciumi. Anton capì il problema:

"Lep, occorre il tuo aiuto, altrimenti quel carretto non uscirà mai dalla neve".

Lep era infatti (questa di certo non la sapevate) dota-

to di una forza straordinaria. Spostò un po' la neve tanto da potersi avvicinare al carretto, poi lo prese per un fianco e lo alzò, si guardò intorno come pensando: "Dove lo metto?", tastò con i piedi dove la neve sembrava meno friabile e lì lo appoggiò.

Gli angeli applaudirono contenti. Un po' di neve perfino si sciolse, per le lacrime di gioia che scendevano sul loro volto e cadevano per terra. Anche Anton applaudì. Un angelo prese dal carretto un pacco, quello più grande, e lo porse a Lep. Il folletto fece di no con l'indice della mano, non posso, non è il caso, ma poi accettò. Anton fece:

"Mi piacerebbe sapere dove stanno andando."

Un angelo, quello che aveva bussato alla porta di casa, capì la domanda. Iniziò a scrivere allora sulla neve alcune lettere, e queste lettere formarono una parola, e la parola era Betlemme.

"Ma è dove è nato Gesù, duemila anni fa" esclamò Anton.

"Duemila anni fa, dici?"

disse Lep, facendogli l'occhiolino.

"Certo, così raccontano la mamma ed il papà".

"Che strano, io ci sono andato l'anno scorso, ed era nato proprio allora. E se non ricordo male anche l'anno prima..."

"Dici davvero? Nasce ogni anno?"

Ma la risposta di Lep non arrivò, perché gli angeli si stavano allontanando, con il loro carretto, e cominciava a spirare un forte vento, e Lep e Anton pensarono bene di ritornare nella loro calda casa, nel loro caldo lettuccio.

L'indomani Anton si svegliò per primo, guardò dalla finestra e vide che era ripreso a nevicare. Pensò agli angeli con il carretto, si chiese se avessero già raggiunto Betlemme. Lep, nel lettino accanto, aprì un occhio, poi un altro, sorrise, disse: "Buongiorno, dormito bene?" Poi si ricordò del pacchetto.

"Dove l'avrò messo?" Rovistò sotto il letto e lo trovò. "Dai, aprilo" fece Anton. Lep sciolse il fiocco e tolse la carta argentata. Dentro c'era una scatola, e dentro la scatola...

"Mamma, papà, guardate - quasi urlò Anton scendendo velocemente le scale - Stanotte gli angeli hanno regalato a Lep un paio d'ali!"

Nella cucina regnava il disordine di ogni mattina: tazzine, cucchiari, piatti sulla tavola, pentole e coperchi sui fornelli. Il papà di Anton, intento a rovistare nel frigorifero, scosse la testa. "Ma insomma, basta con questo Lep, non puoi inventare qualcosa d'altro? E adesso avrà anche le ali! E magari gli ele avranno date degli angeli...". La mamma, sopra pensiero, arrivò giusto in tempo per spegnere il gas, mentre il latte cominciava già ad uscire dal pentolino. Era la mattina della vigilia di Natale, e fuori la neve continuava a cadere.



Božična pravca v vartcu v Špietru

So res barke naše mruje

Pravco poznamo vsi. Guori od "stricu", crikku, ki vse polietje godejo an poejo, pridne mruje pa vsak dan dielajo an zbierajo zar-na sierka an vsenice an takuo se parpravjajo na hladno zimo. Ko pa pride mrz an mruje v topli hiši mernuo živijo, strici zaradi mraza an lakote padejo pa na tla. Nic se jim na mruje spodiellajo, pač pa pokažejo njih altruizem an dobro sarce, jih riešijo od samrti, saj jih povabijo v njih hišo, jim dajo za jest, plesejo an se vesele z njimi. Tala je pravca, ki so jo otroc dvojezičnega vartca v Špietru, s plesom, petjem an recitacijami pokazal v saboto mamam, tatam an drugi zlahti. Bili so vsi zaries pridni an barki. Barke se vieda an učiteljice, ki so jih takuo lepou navadle. S telim vabilam vsiem, naj smo altruisti, naj ne pozabmo na tiste, ki tarpe, je dvojezični vartac zelev vsiem vesele Božične praznike.



Mruje po zimi se grejejo an gledajo skuoze okno



Trieba je že poliete skarbiet, kuo bo pozimi. Pa je težkuo - vesta - nositi tele zrna v mrvljišče



Crikček an mruja sta ratala parjatelja an obadva se veselta v toplem mrvljišču z drugimi živincami



An part publike na sobotni otroški predstavi v dvojezičnem vrtcu v Špietru; med drugimi vidmo didaktičnega ravnatelja Londera an špietarskega famoštra Mateuciga



Risultati

PROMOZIONE

Valnatisone - Primorje 0-0
Juventina - Cormonese 0-0

3. CATEGORIA

Pulfero - Mariano 0-0
Sagrado - Savognese 1-1

JUNIORES

Tricesimo - Valnatisone 4-0

ALLIEVI

Nimis - Valnatisone 5-0

ESORDIENTI

Gaglianese - Valnatisone rinv.

AMATORI

S. Daniele - Real Pulfero 1-4

PALLAVOLO FEMM.

Rivignano - S. Leonardo 3-0

Prossimo turno

PROMOZIONE

Fortitudo - Valnatisone
Gonars - Primorje
Juventina - Costalunga

3. CATEGORIA

Savognese - Pulfero

JUNIORES

Valnatisone - Fiumicello

ALLIEVI

Valnatisone - Chiavris/B

AMATORI

Pol. Valnatisone - Collerumiz
Real Pulfero - Majano

PALLAVOLO FEMM.

S. Leonardo - Sagrado

Classifiche

PROMOZIONE

S. Luigi 19; Trivignano 18; Aquileia 17; Juventina, Ruda 16; Fortitudo 15; Cormonese 14; Valnatisone, Fiumicello 13; Gonars 12; Flumignano, Lucinico 11; Union '91 9; Varmo, Primorje, Costalunga 8.

3. CATEGORIA

S. Lorenzo 20; Sagrado 17; Rangers 16; Medeuzza 15; Pavese 14; Begliano, Mariano, S. Rocco, Vermegliano 13; Pulfero, Cormor 9; Azzurra 7; Savognese 6; Celtic 4.

JUNIORES

Ruda 19; Cussignacco 18; Tricesimo 17; Varmo 16; Gemonese 14; Aquileia 13; Gradese 11; Tavagnacco 10; Serenissima, Fiumicello 9; Flumignano, Bressa/Campofornido 8; Pro Fagagna 7; Gonars 5; Valnatisone 3.

ALLIEVI

Reanese 24; Valnatisone 23; Gaglianese 20; Bujese 18; Fortissimi, Nimis 16; Celtic 15; Cividalese, Buttrio 14; Chiavris/B 12; Azzurra 9; Natisone 8; Riviera 6; Manzano 4; Fulgor 3; Union '91/B 2.

ESORDIENTI

Manzanese 16; Valnatisone 11; Torreeanese, Buttrio 10; Cividalese 8; Gaglianese, Azzurra 7; Union '91 6; Auroara 3; Risanese 0.

PALLAVOLO FEMM.

Albatros Spilimbergo, Del Doge Codroipo, Danone Rivignano 14; Coimpex Trieste 12; Sagrado, Asfjr Cividale, Paluzza 10; Natisonia 8; Celinia Maniago 6; Polisportiva S. Leonardo, Bor Friulexport, Sanson Lucinico 4; Villacher Monfalcone 2; Virtus Trieste 0.

I campionati di Promozione, Terza categoria e Allievi riprenderanno il 10 gennaio 1993. Gli Amatori torneranno in campo una settimana più tardi. Le soste servirà ad effettuare i recuperi.



Il valido attaccante della Savognese Fabio Trinco

Sabato negli spogliatoi di Tricesimo derubati gli Juniores

Furto di Natale

Giornata di pareggi in attesa del derby a Savogna

Con le gare di domenica i campionati di calcio hanno dato l'addio al 1992. Nel complesso è stato un finale positivo con i pareggi ottenuti dalle nostre squadre più blasonate.

La Valnatisone, opposta al Primorje, è riuscita a mantenere la sua rete inviolata grazie alle prodezze del portiere

palo centrato da Secli hanno bilanciato le occasioni da gol.

Il Pulfero, nell'incontro casalingo con il Mariano, pur avendo a disposizione alcune clamorose palle gol, non è riuscito ad andare a segno.

Impegnata in casa della seconda in classifica, la Savognese è tornata da Sagrado con un buon pareggio. Come ci ha illustrato Fabio Trinco, i gialloblù, pur disputando un ottimo primo tempo, sono stati castigati allo scadere dalla rete dei padroni di casa. All'inizio della ripresa la loro reazione è stata premiata con la rete messa a segno da Gianni Podorieszach. A questo punto la gara si è accesa e la Savognese negli ultimi venti minuti è stata costretta a giocare in dieci a seguito dell'espulsione di Stacola. Dopo il riposo natalizio, a Savogna si giocherà l'atteso derby con il Pulfero.

Oltre alla beffa, anche i danni per la squadra Juniores della Valnatisone, impegnata a Tricesimo: la beffa sul primo gol concesso ai padroni di casa dall'arbitro mentre il suo collaboratore

aveva segnalato l'uscita laterale del pallone, quindi il furto di denaro e oggetti preziosi negli spogliatoi, mentre le due squadre erano in campo, per un danno che ammonta a circa un milione e seicentomila lire. Ieri pomeriggio la squadra ha giocato il recupero contro la Gemonese.

Gli Allievi sono tornati dalla trasferta di Nimis con un pesante passivo nella loro prima sconfitta della stagione. Dopo un primo tempo che ha registrato due grosse occasioni fallite e l'infortunio a Golop, nella ripresa c'è stata la cinquina dei padroni di casa. L'anno nuovo dovrebbe permettere il recupero dei cinque giocatori indisponibili.

Storia senza fine per il recupero che gli Esordienti che dovevano giocare a Gaglianese. Sono ormai due mesi che a S. Pietro si attende questa gara che verrà giocata, speriamo, in marzo.

Va rilevato infine il largo successo ottenuto dal Real Pulfero nella gara di recupero con il S. Daniele. I ragazzi allenati da Severino Cedarmas si sono riscattati dalla precedente sconfitta.

Juventina prva na naši lestvici

S srečanjem med Valnatisonejem in Primorjem se je sklenil prvi del posebnega prvenstva v promocijski ligi, ki zadeva neposredne dvoboje med tremi zamejskimi postavami, ki nekako predstavljajo tudi tri pokrajine nase dezele, kjer prebivajo Slovenci.

Na tej idealni lestvici vodi standreska Juventina, ki je remizirala s Primorjem in iztržila obe točki proti Valnatisoneju. Prednost v derbijih Standrežci dokazujejo tudi z boljšim položajem na lestvici.

Ce se za trenutek zaustavimo pri nedeljskem srečanju med Val-

natisonejem in Primorjem, moramo priznati, da nas preseneča zadnje mesto na razpredelnici, ki ga imajo Prosečani.

V Spetru so Kraševci pokazali res zanimivo in tehnično dovršeno igro, ki je značilna le za boljše enajsterice v prvenstvu.

Valnatisone pa je tudi tokrat igral v stilu letošnjega prvenstva. Vazno pa je, da tudi spetski igralci spoznajo, da je za uspeh treba vložiti kar največ truda in poztvovnosti.

S takšno miselnostjo smo prepričani, da bodo prebrodili zdajšnje stanje. (R.P.)

Prima vittoria della formazione amatoriale di volley "Chei di Cividat"

L'Enel... fulminata

Al successo contro la squadra udinese ha dato il contributo tutta la rosa



Prima, chiara vittoria, della squadra amatoriale "Chei di Cividat" - Polisportiva Valnatisone ottenuta mercoledì 16 dicembre, ad Udine, contro l'agguerrita formazione dell'Enel.

Il risultato netto, 3-0 a favore della compagine cividalese, è stato comunque ottenuto durante un incontro avvincente e sudato.

Il sestetto base, formato dal capitano Gianluigi Sinuello, da Francesco Botturo, Ivan Merlini, Alberto Muzzolini, Luca Di Benedetto ed Antonella Mantovani, ha conquistato con non poche difficoltà il primo set, permettendo in seguito l'inserimento in campo di tutti i componenti la squadra.

Sul parquet si sono quindi avvicendati per offrire il loro contributo alla vittoria anche altri componenti del team: Gianna Geretti, Paolo Orlando, Marco Zambelli ed il coach-giocatore Carlo Monai.

La vittoria, giunta dopo l'esordio non positivo avuto con la squadra dei Furbis, dopo una partita persa in modo "strano", ha ridato fiducia a tutto l'ambiente, che non ha perso tempo per festeggiare con una simpatica cenetta l'avvenimento.

Da sinistra in piedi: Di Benedetto, Zambelli, Sinuello, Bongini, Mantovani, Tavagnutti, Geretti, Pozzati "il messicano".
Accosciati: Zambelli, Borruto, Merlini, Orlando, Monai, Muzzolini detto il dott.

Val Resia sotto rete

Si è inaugurata venerdì 11 dicembre la stagione sportiva a Prato di Resia, con la disputa del primo incontro fra la Volley Val Resia e la Pallavolo Buja. La locale squadra di pallavolo femminile, impegnata nel campionato provinciale di seconda divisione, è formata da elementi nuovi, ancora giovani in esperienza ma comunque cariche di grinta e volontà. L'incontro si è concluso a sfavore delle atlete resiane per 3-0, risultato che non ha sminuito gli stimoli e gli impulsi di questa squadra ben determinata a inserire nuovi elementi e intenzionata a contendere i primi posti in classifica.

Le atlete, che si allenano due volte la settimana e che possono contare sull'appoggio e l'esperienza dell'allenatore Frida Tonon e delle atlete più grandi, tecnicamente qualificate, hanno interpretato seriamente questa sconfitta, considerandola un valido incentivo per gli incontri futuri.

Questa la nuova composizione della squadra: Cristina Barbarino, Monica Buttolo, Paola Bobaz, Claudia Copetti, Nadia Di Biasio, Flavia Madotto, Marzia Madotto, Denise Panato, Mariella Zanetti.

Catia Quaglia

"Špietarski cross"

Si correrà domenica 27 dicembre la prima edizione dello "Špietarski cross", gara provinciale di corsa campestre ad invito valida per il campionato provinciale cross Fidal-Amatori/Veterani e promozionale per Allievi e Junior maschile e femminile.

La competizione, valida anche per il primo Memorial Dennis Jussa (triennale non consecutivo da assegnare alle

società), è aperta a tutti gli atleti tessarati. Il ritrovo è fissato presso il Centro scolastico comunale di S. Pietro al Natisone per le 8.30. È prevista una buona partecipazione di atleti nelle categorie giovanili, nelle quali gareggiano parecchi giovani delle Valli del Natisone.

L'appuntamento seguente sarà a Tarcento, il 6 gennaio, con una gara valida per il Trofeo CSI.

PODBONESEC

Landar

Božični praznik

Se blizu Božič, ku po navadi za telo parloznost se povserode organizavajo kake festine za none, za tiste, ki niso več mladi an imajo v liete malo parloznosti za se srečat v veseli družbi.

Je pru, de se zmislema na nje manjku kar so kajnsi prazniki, pa bi bluo buojs, de bi jim vsi mi celuo lieto stal blizu, de bi jih hodil gledat, de bi jim senkal an par ur za se z njim pomenat, posmejat, an tuole posebno tistim, ki doma niemajo obednega an tle par nas jih je puno takih.

An posebni praznik za tele naše none so ga organizal tudi v podbonieskem kamunu. Za tuole je poskarbielo društvo, asociacijon "Iniziativa" (je ze te peto lieto, ki organizava telo festo), ki je v saboto 19. popudan zbrau v farni sali v Landarje vse none tistega kamuna.

Bluo jih je zadost za preziviet kupe v veseli družbi an popudan. Za nje so napravli igre, kjer vsak je mu dobit kajsan senk, Riccardo taz Sauodnje jim je pa godu na rimoniko.

Zaries an liep popudan s trostan, de na pasa napri drugo lieto, priet ko se naprave spet kiekki za tele judi, ki na smiemo pozabit, so naše koranine: brez njih bine bluo tudi nas.

Gorenj Marsin
Zapustila nas je
Felicit Medves

14. dicemberja je slo mimo an miesac, odkar nas je za venčno zapustila Felicit Medves. Z veliko ljubeznijo se jo spominjajo vsa družina an zlahta.

Felicit se je rodila v Toncovi hiš 91 liet od tega. Mlada žena se je oženila an sla za neviesto le v tisto vas, v Sinkovo hišo.

Imiela je dva otroka, adno čečo, Rino, ki zivi tu Milane, an adnega sina, Renata, ki zivi deleč tle od duoma, dol v Thaiti.

Felicit je stala dobro do malo cajta od tega, zvestuo je hodila gledat sestre, ki zive, kot ona, v Marsine. Potlè je začela stat slavo an v cedajskem spitale je za venčno zaparla nje trudne oči. V zalost je pustila hci, sina, sestre Gustino an Angelino an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v Gorenjim Marsine v pandiejak 16. novemberja.

Pru lepo mašo ji je naredu gaspuod Zuanella iz Tarčmuna an ceglih je biu velik daž, puno judi se je zbralo za ji dat zadni pozdrav.

Stupca

Pogreb v vasi

V cedajskem spitale je umarła Antonia Battistig iz naše vasi. Ucakala je 86 liet.

Podkopal so jo v Brisčah v pandiejak 21. dicemberja

popudan.

V zalost je pustila hci, zeta, navuode an vso drugo zlahto.

Ruonac

Smart parlietnega moža

V spietarskem rikoverje je za nimar zaparu njega trudne oči Emilio Marseu iz Ruonca. Učaku je zaries lepo starost: 91 liet.

Na telim svietu je zapustu hčere, sina, nevieste, zet, navuode, pranavuode an vso drugo zlahto.

Njega pogreb je biu v Ruoncu v sriedo 23. dicemberja.

DREKA

Barnjak

Se an pogreb

Tle v Dreki, na zalost, se čuje vickrat zvonit v turme Avemarijo za kajsnega, ki nas je zapustu, ku za nam dat vesele novice kot more bit 'na poroka al pa karst kajsnega otrociča.

Telekrat Avemarija je zazonila go par Devici Mariji na Krasu za oznant, da nas je za nimar zapustila Albina Grillo uduova Bergnach - Skinjina po domače iz naše vasi. Imiela je 76 liet.

Albina je bla bolehava ze vič cajta, zdravela se je v cedajskem spitale pa ji nie nič pomagalo.

Z nje smartjo je v zalost pustila sinuove, nevieste, navuode pru takuo vso dru-

go zlahto

Nje pogreb je biu go par Devici Mariji na Krasu v torak 22. dicemberja zjutra.

SPETER

Barnas

Pogreb v vasi

V cedajskem spitale je umarła Argia Dorbolò. Imiela je 85 liet.

Na telim svietu je zapustila navuode an vso drugo zlahto.

Podkopal so jo v domačem britofe tle v Barnase v pandiejak 21. dicemberja popudan.

PRAPOTNO

Čjubca

Smart mlade žene

V spitale dol v Aviane je umarła Maria Codromaz. Bla je premlada za zapustit tel sviat, imiela je samuo 44 liet.

Do smarti je parsła zavoj hude boliezni, ki puno stori pretarpiet tistim, ki jo imajo, pa tudi družini an parjatelj, ki nič ne morejo pomagat dragemu buniku.

Z nje smartjo je Maria zapustila na telim svietu v veliki zalost otroke, Gianna, brate, sestro, kunjade, navuode an vso drugo zlahto, pru takuo parjatelje.

Nje pogreb je biu v Čjubci v pandiejak 21. dicemberja zjutra. Puno judi se je zbralo za ji dat zadnji pozdrav.

Božični običaji v Kanalski dolini

Češnjeve vejce
pehtra baba...

Tu so še žive stare božične navade

Misel na Božič se cloveku poraja vsakič, ko ga pot zanese v gozd. Ze podzavestno se naš gozdar ali plansar ogleduje, kakšno drevesce bi bilo zanj in za družino najprimernejše. Tudi senčne kraje, kjer raste mah si mnogi dobro zapomnijo.

V najnovjšem času so nasi ljudje posvojili običaj pletenja adventnega venca. Venec je spleten iz jelkinih vejic, na njem pa so stiri sveče, ki predstavljajo 4 adventne nedelje.

Na predvečer sv. Barbare nalomijo gospodinje nekaj češnjevih vejic. Te vejice se dajo v vodo, biti pa morajo v kuhinji na topem. Na Sveti Večer se na steklah pojavijo lepi beli češnjevci cvetovi.

Do nedavnega so se po naših cerkvah verniki pripravljali na Božič s svitnimi mašami ze ob 6. zjutraj. Svitne mase ali Svitnice so trajale ves adventni čas, do svetega večera. Sredi adventa so se domačim podali v Ovcjo vas na praznovanje godu Svete Lucije in večina udeleženecv je tam opravla tudi spoved za Božič. Kmetje so si od svete Lucije dalje tudi zapisovali vsak dan sproti, kakšno je bilo vreme, vključno do svetega večera. Teh dni je 12, kot je mesecev v letu, in takšno naj bi bilo približno vreme vsak mesec v letu.

Zadnji dan pred Božičem pa so namenjeni čiščenju hiše, peki kruha, klanju prasičev in pospravljanju okoli hiše. Sveti večer pa je ze napol prazničen dan. Popoldne je na vrsti postavljanje jaslic in božičnega drevesa. Ob sončnem zahodu pred zvonjenjem postavijo kmetje pod jasno nebo rjuho sena za zvinno. Na Sveti dan - na Božič je to seno razdeljeno med vso živino. Ob zvonjenju Ave Marije pokadijo hišni gospodarj vse prostore v hiši z dišečim viruhom zraven dodajo se nekaj vejic špajke. Za večerjo pa je bla na ta dan klobasa in rdeča pesa.



Na Sveti dan ali na Božič se domačini drzijo doma, na obisk se tega dne ne hodi. Na drugi božični dan v cerkvi blagoslavijo sol za zivino, popoldne pa se opravljajo obiski sorodnikov in prijateljev.

27. decembra na god sv. Janeza Evangelista prinasajo vascani v cerkev vino, da ga duhovnik po maši blagoslovi. 28. december pa je tepezni dan. Ob dnevu nedolžnih otrok obiskujejo otroci vsako hišo v vasi in z brinovimi vejicami potrepljajo vsakega hišnega člana v loščilom za srečno novo leto. Bilo pa je v preteklosti v navadi tudi božično in novoletno koledovanje, ki je pa, zal, slo v pozabo. S tem smo izgubili veliko nrodnih in ljudskih pesmi.

Omembre vredno je pehtranje ali preganjanje pehtrre babe na predvečer praznika sv. Treh kraljev. Običaj se je ohranil v Kanalski dolini, v Podkomu v Zgornjesavski dolini in na Ziljski Bistrici v dolini Zilje. Po vaseh Kanalske doline je se živo praznovanje Treh svetih večerov, pred Božičem, pred Novim letom in na predvečer praznika Sv. Treh kraljev. Pri starejših ljudih je zelo cenjena voda Sv. Treh kraljev, ki jo blagoslovljajo se v Zabnski zupaniji. V starih zbirkah ljudskih pesmi, zasledimo več Božičnih in novoletnih pesmi, ki so jih koledovali v obdobju od sv. večera pa do praznika Sv. Treh kraljev.

Salvatore Venosi

PISE

PETAR MATAJURAC

Dobrotnik an dužnik
sta se na štiri oči zmenila

V tistih cajtih bi biu lahko ukupu na Laskem za tavzent lir no majhano premoženje, pa tisti naš kmet, ki je imeu denar skranjen pod pastejo, ni mislu na premoženje v Laskem. Skranu an hranu ga je za velike potrebe, za nujno pomaganje v hudih stiskah. Tisti, ki je imeu denar, je biu banka sam zase, za zlahto in za parjatelje.

In do tajnsnih so skocili te buozi ob silno velikih potrebah.

"Dreja, moja žena je huduo buna. Miedih mi je jau, da ne bo ozdravila, če jo na pejem v spitau. Imamo devet otrok. Jo ne morem pustiti takuo same, brez ji pomagat. Če mi posodiš tav-

zent lir, ti zastavim na odriestvo senožet na Brickah an njivo na Pologu."

Telih malo besied sem vam biu poviedu ze zadnjokrat, pa sem jih teu ponovit, za se ne po pot zgubit. Tudi bi mi bote buj lahko sledili.

Pa kaj je pomenilo zastaviti sviat na odriestvo?

Tudi takrat so ble banke, pa prej ko so ti posodile denar, so tiele imet tri firme, tri podpise, tri garancije od treh gospodarjev. Od takih gospodarjev, ki so imeli nekaj gmotnega pod parsti. Pa ce so parsu banki v ruoke, je bla senožet, njiva snedena, ze v momentu, ko si jo zastavu. In kmet, parjateu, ce je imeu kaj pod pastejo, ti je rajš sam posodu na sti-

eri oči, kot da bi ti seu podpisavat garancijo na banko.

In takrat so naši kmetje, ob velikih potrebah, zastavljali svet na odriestvo.

Kaj pa je odriestvo?

Za odriestvo imajo v Italiji posebno ime: "Monte di pietà". Ta ustanova pa je oderuska, ker zivi na dobičkih revežev in hitro potrebnih ljudi. Izkorisča, sfrutava moment nesrečnega cloveka. Za kar je vredno tavzent, mu ponudi sto. Postavlja mu tudi rok, limit: "Ce do telega dne, ne odkupiš zastavljenega predmeta, ni več tvoj, mi ga prodamo naprej."

Tudi banke imajo svoje datume, limite... Nič kaj taj-



šnega med našimi ljudmi, ki so se pomagali med sabo!

Naš dobrotnik in dužnik sta se na štiri oči pogledala. Dobrotnik mu je posodu denar, dužnik mu je zastavu senožet al pa njivo. Dobrotnik je uživu svet dužnika do odriestve, do odkupa. Kadar mu je dužnik varnu denar (na štiri oči), je spet parsu svet pod njegove roke, v njegovo lastninstvo. Ni blo pisem. Ni blo nodarjev, ni blo prič.

Po uejski pa se je le kje pa tam zataknilo...

Gre naprej

VESEL BOŽIČ IN SREČNO NOVO LETO



NOVA GORICA

V teh prazničnih dneh naj lepe misli
zasejejo vse dobro za leto,
ki prihaja

Danilo Kovačič
generalni direktor